

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.27; 27.190 **Říjen 2016**

Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie -  
Část 2: Obnovitelné zdroje energie

ČSN  
EN ISO/IEC 13273-2  
01 1506

idt ISO/IEC 13273-2:2015

Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology -  
Part 2: Renewable energy sources

Efficacité énergétique et sources d'énergies renouvelables - Terminologie internationale commune -  
Partie 2: Sources d'énergie renouvelables

Energieeffizienz und erneuerbare Energiequellen - Gemeinsame Internationale Terminologie -  
Teil 2: Erneuerbare Energiequellen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO/IEC 13273-2:2016. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO/IEC 13273-2:2016. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Souvisící ČSN

ČSN EN 16214-1 (83 8260) Kritéria udržitelnosti pro výrobu biopaliv a biokapalin pro energetické využití - Zásady, kritéria, ukazatele a ověřovatelé - Část 1: Terminologie

ČSN EN ISO 9488:2013 (73 0300) Solární energie - Slovník

ČSN EN ISO/IEC 13273-1 (01 1506) Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie - Část 1: Energetická účinnost

ČSN ISO 690 (01 0197) Informace a dokumentace - Pravidla pro bibliografické odkazy a citace informačních zdrojů

ČSN ISO 1087-1:2002 (01 0501) Terminologická práce - Slovník - Část 1: Teorie a aplikace

ČSN ISO 14021:2000/Amd. 1:2012 (01 0921) Environmentální značky a prohlášení - Vlastní environmentální tvrzení (typ II environmentálního značení)

ČSN ISO 15188:2003 (01 0504) Směrnice pro management projektu normalizace terminologie

ČSN ISO/IEC TR 10000-1 (36 9900) Informační technologie - Základní struktura a taxonomie mezinárodně normalizovaných profilů - Část 1: Obecné principy a základní struktura dokumentace

ČSN CLC/TS 61836 (36 4600) Solární fotovoltaické energetické systémy - Termíny, definice a značky

Vypracování normy

Zpracovatel: Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p., IČ 00015679, Ing. Dagmar Konstankiewiczová

Technická normalizační komise: TNK 14 Energetický management a udržitelná spotřeba energie

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Michaela Sersour

EVROPSKÁ NORMA EN ISO/IEC 13273-2

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM Únor 2016

ICS 27.010 Nahrazuje CEN/CLC/TR 16103:2010

Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie -

Část 2: Obnovitelné zdroje energie  
(ISO/IEC 13273-2:2015)

Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology -

Part 2: Renewable energy sources  
(ISO/IEC 13273-2:2015)

Efficacité énergétique et sources d'énergies renouvelables - Energieeffizienz und erneuerbare Energiequellen - Terminologie internationale commune - Gemeinsame Internationale Terminologie -  
Partie 2: Sources d'énergie renouvelables Teil 2: Erneuerbare Energiequellen  
(ISO/IEC 13273-2:2015) (ISO/IEC 13273-2:2015)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2016-01-25.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



**Řídicí centrum CEN-CENELEC**

**Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2016 CEN/CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č. EN ISO/IEC 13273-2:2016 E jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN a CENELEC.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

#### Evropská předmluva

Text ISO/IEC 13273-2:2015 vypracovala technická komise ISO/IEC JPC 2 *Společná projektová komise - Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie* Mezinárodní organizace pro normalizaci (ISO) a Mezinárodní elektrotechnické komise (IEC) a byl převzat jako EN ISO/IEC 13273-2:2016.

Této evropské normě je nutno nejpozději do srpna 2016 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do srpna 2016.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje CEN/CLC/TR 16103:2010.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační orgány následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německo, Nizozemska, Norska, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

#### Oznámení o schválení

Text ISO/IEC 13273-1:2015 byl schválen CEN jako EN ISO/IEC 13273-2:2016 bez jakýchkoliv modifikací.

Obsah  
Strana

Contents  
Page

Předmluva	6
Úvod	7
<b>0.1</b> Obecně	7
<b>0.2</b> Struktura slovníku	8
<b>1</b> Předmět normy	9
<b>2</b> Citované dokumenty	9
<b>3</b> Termíny a definice	9
<b>3.1</b> Termíny vztahující se k energii	9
<b>3.2</b> Termíny vztahující se k obnovitelným zdrojům energie	11
<b>3.3</b> Termíny vztahující se k energii z obnovitelných zdrojů	12
<b>3.3.1</b> Obecně	12
<b>3.3.2</b> Termíny vztahující se k vodní energii	12
<b>3.3.3</b> Termíny vztahující se k energii získané z moře	13
<b>3.3.4</b> Termíny vztahující se k solární energii	14
<b>3.3.5</b> Termíny vztahující se k větrné energii	15
<b>3.3.6</b> Termíny vztahující se ke geotermální energii	15
<b>3.3.7</b> Termíny vztahující se k aerotermální energii	16
<b>Příloha A</b> (informativní) Metodika použitá při vývoji slovníku	17
<b>A.1</b> Obecně	17
<b>A.2</b> Vývojové diagramy	17
Bibliografie	21

## Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržených ISO (viz [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Vysvětlení významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy WTO týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: [Foreword - Supplementary information](#)

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/IEC JPC 2 *Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie - Obecná mezinárodní terminologie*.

Foreword	6
Introduction	7
<b>0.1</b> General	7
<b>0.2</b> Vocabulary structure	8
<b>1</b> Scope	9
<b>2</b> Normative references	9
<b>3</b> Terms and definitions	9
<b>3.1</b> Inscription of subclause	9
<b>3.2</b> Terms related to renewable energy sources	11
<b>3.3</b> Terms related to renewable energy	12
<b>3.3.1</b> General	12
<b>3.3.2</b> Terms related to hydro energy	12
<b>3.3.3</b> Terms related to marine energy	13
<b>3.3.4</b> Terms related to solar energy	14
<b>3.3.5</b> Terms related to wind energy	15
<b>3.3.6</b> Terms related to geothermal energy	15
<b>3.3.7</b> Terms related to aerothermal energy	16
<b>Annex A</b> (informative) Methodology used in the development of the vocabulary	17
<b>A.1</b> General	17
<b>A.2</b> Concept diagrams	17

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The Committee responsible for this document is ISO/IEC JPC2, *Energy efficiency and renewable energy sources - Common international terminology*.

ISO/IEC 13273 sestává z následujících částí pod společným názvem *Energetická účinnost a obnovitelné zdroje energie – Obecná mezinárodní terminologie*:

- Část 1: Energetická účinnost

- Část 2: Obnovitelné zdroje energie

0 Úvod

0.1 Obecně

Cílem této části ISO/IEC 13273 je podpora aktivit spojených s energií a zaměřených na obnovitelné zdroje energie. Termíny byly vybrány na základě relevance a své průřezové povahy. ISO/IEC 13273 je normou horizontální v souladu s Pokynem IEC 108. Zabývá se základními principy a pojmy obnovitelných zdrojů energie; to je důležité pro mnoho technických komisí, jejichž cílem je zlepšit konzistentnost a sjednotit charakteristiky termínů užívaných v energetice. Tato část ISO/IEC 13273 se nezabývá termíny specifickými pro oblasti, jakými jsou udržitelnost životního prostředí nebo jaderná energie, ale spíše průřezovou energetickou terminologií.

Jejím záměrem je pomoci technickým odborníkům a dalším zainteresovaným stranám, kteří buď používají, nebo vypracovávají mezinárodní normy v těchto oborech.

S růstem počtu mezinárodních norem, které přímo nebo nepřímo souvisí s energií, existuje zvýšená potřeba dohody na společném jazyce v této oblasti.

ISO/IEC 13273 consist of following parts, under the general title *Energy efficiency and renewable energy sources – Common international terminology*:

- Part 1: Energy efficiency

- Part 2: Renewable energy sources

0 Introduction

0.1 General

The aim of this part of ISO/IEC 13273 is to support activities related to energy and deal with renewable energy sources. The terms were selected based upon their relevance and transverse nature. ISO/IEC 13273 is a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108. It addresses the fundamental principles and concepts of renewable energy sources, which is relevant to a number of technical committees, with the goal of improving coherence and common characteristics for energy terms. This part of ISO/IEC 13273 does not address terms specific to topics such as environmental sustainability or nuclear energy terms but rather transverse energy terminology.

It is intended to be of help to technical practitioners and other interested parties who either use or develop International Standards in this subject field.

With the growth in the number International Standards that directly or indirectly relate to energy, there is an increasing need for an agreement on a common language in the domain.

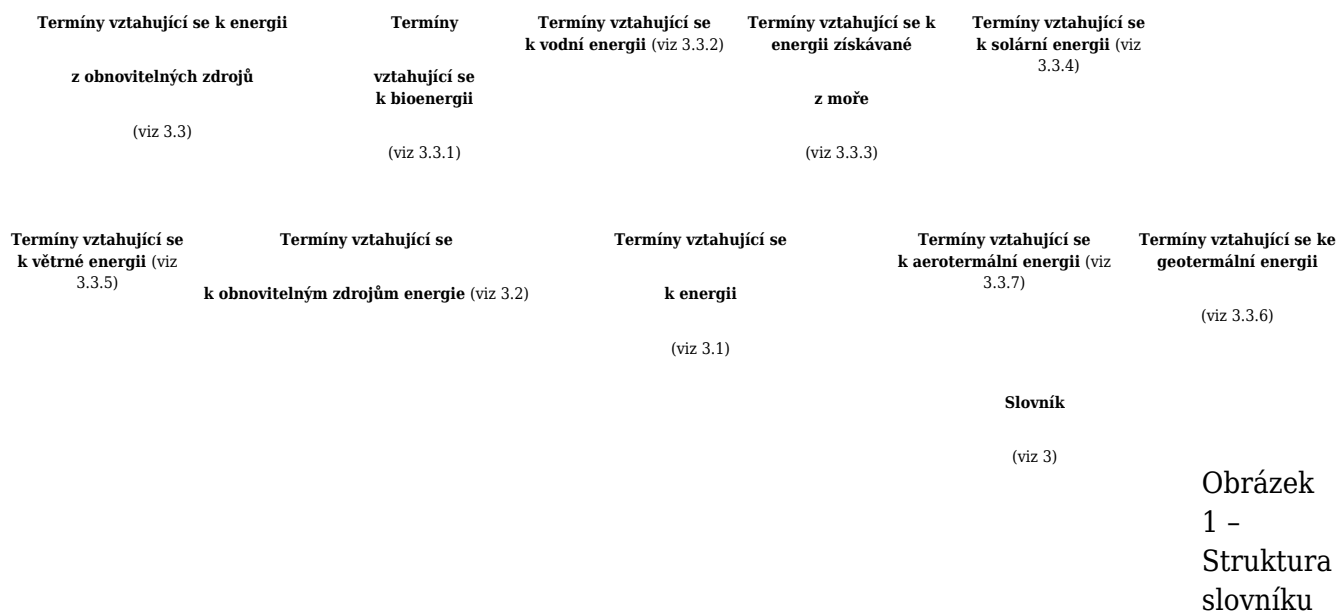


Figure 1 – Vocabulary structure

0.2 Struktura slovníku

Tato část ISO/IEC 13273 se zabývá pojmy, které patří do obecné oblasti energetiky, a v jejím rámci průřezovými pojmy v oblasti obnovitelných zdrojů energie. Energetická účinnost viz ISO/IEC 13273-1.

0.2 Vocabulary structure

This part of ISO/IEC 13273 deals with concepts belonging to the general energy subject field within which transversal concepts in the field of renewable energy sources. For energy efficiency, see ISO/IEC 13273-1.

Uspořádání termínů a definic v této části ISO/IEC 13273 je založeno na systémech pojmů, které znázorňují odpovídající vztahy mezi energetickou účinností a pojmy obnovitelných zdrojů energie (viz příloha A poskytující další diagramy pro každou skupinu termínů). Toto uspořádání poskytuje uživatelům strukturovaný přehled průřezových energetických pojmů a usnadňuje jim pochopení problematiky. Tato terminologie podporuje vzájemné pochopení mezi všemi stranami zapojenými do problematiky obnovitelných zdrojů energie a usnadňuje efektivní komunikaci. Tato část ISO/IEC 13273 obsahuje termíny a definice, které jsou běžně používány v oblasti obnovitelných zdrojů energie. Uspořádání termínů je znázorněno na obrázku 1. ISO/IEC 13273 je první snahou ve vývoji kompletní sady pojmů souvisejících s energií, a bude aktualizována, jakmile budou dohodnuty další termíny a definice.

The arrangement of terms and definitions in this part of ISO/IEC 13273 is based upon concept systems that show corresponding relationships among energy efficiency and renewable energy sources concepts (see Annex A for additional diagrams on each group of terms). This arrangement provides users with a structured view of transversal energy concepts and facilitates their understanding. This terminology promotes a common understanding among all parties involved with renewable energy sources and facilitates effective communication. This part of ISO/IEC 13273 includes terms and definitions that are commonly used in renewable energy sources. The organization of terms is illustrated in Figure 1. ISO/IEC 13273 is a first effort in the development of a complete set of terms related to energy, and will be updated as further terms and definitions are agreed upon.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO/IEC 13273 obsahuje průřezové pojmy a jejich definice v oblasti obnovitelných zdrojů energie. Tato horizontální norma je určena především pro použití technickými komisemi při přípravě norem v souladu se zásadami stanovenými Pokynem IEC 108.

Jednou z povinností technické komise je, je-li to vhodné, používat horizontální normy při přípravě svých publikací. Obsah této horizontální normy nebude platit, pokud nebude výslovně uveden nebo zahrnut v příslušných publikacích.

## 1 Scope

This part of ISO/IEC 13273 contains transversal concepts and their definitions in the subject field of renewable energy sources. This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications. The contents of this horizontal standard will not apply unless specifically referred to or included in the relevant publications.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.